

Julia Nüsch, Njemačka

O autorici:

Julia Nüsch studirala je ilustraciju s fokusom na dječje knjige na Sveučilištu primijenjenih znanosti u Hamburgu, Njemačka. Ilustrirala je brojne slikovnice renomiranih autora, uključujući Williama Shakespearea i Rainera Mariju Rilkea, a aktivna je i kao autorica s vlastitom serijom knjiga za djecu *Wovon träumst Du? (Što sanjaš?)*. Ilustriranje *Tranquilla Trampeltreu*, autora Michaela Endea, za nju je bilo ostvarenje sna iz djetinjstva. Nagrađena je njemačkom nagradom *Book Trailer Award* za ilustraciju Rilkeove pjesme *Des Panther (Pantera)*. Njezina debitantska autorska knjiga *Der fleißige Mistkäfer und die Träume der Anderen (Marljivi kotrljaš i tuđi snovi)* s njezinim ilustracijama proglašena je *Knjigom mjeseca* u 2021. godini od strane Njemačke akademije za književnost za djecu i mlade. Julia Nüsch obožava fantastične priče s dozom humora, a posvećena je grafičkom dizajnu, ilustracijama knjiga kao slobodna umjetnica, ali i kao autorica i ilustratorica vlastitih priča, koje stvara u svom ateljeu s pogledom na nasip i luku Hamburg.

Julia Nüsch, Germany

About the author:

Julia Nüsch studied illustration with a focus on children's books at the University of Applied Sciences in Hamburg, Germany. She has illustrated numerous picture books by renowned authors, including William Shakespeare and Rainer Maria Rilke, and is also active as an author with her own children's book series *Wovon träumst Du? (What Do You Dream Of?)*.

Illustrating *Tranquilla Trampeltreu* by Michael Ende was a dream come true from her childhood. She was awarded the German Book Trailer Award for her illustration of Rilke's poem *Der Panther (The Panther)*. Her debut author-illustrated book, *Der fleißige Mistkäfer und die Träume der Anderen (The Diligent Dung Beetle and the Dreams of Others)*, was named Book of the Month in 2021 by the German Academy for Children's and Young Adult Literature.

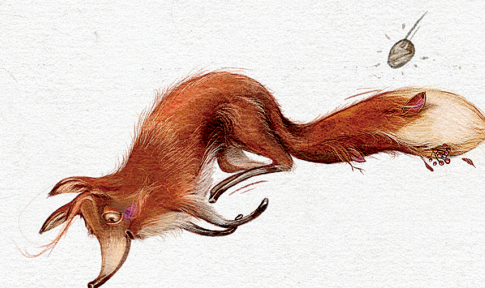
Julia Nüsch loves fantastical stories with a touch of humour and is dedicated to graphic design and book illustration—both as a freelance artist and as an author and illustrator of her own stories, which she creates in her studio overlooking the dike and harbour of Hamburg.

Program u suradnji
Program in collaboration with



65. Međunarodni dječji festival Šibenik - Hrvatska 14.6. - 28.6.2025.

65th International
Children's Festival
Šibenik - Croatia
June 14th - June 28th, 2025



65. MEĐUNARODNI DJEČJI FESTIVAL ŠIBENIK – HRVATSKA
MUZEJ GRADA ŠIBENIKA
15. – 28. LIPNJA 2025.
65TH INTERNATIONAL CHILDREN'S FESTIVAL IN ŠIBENIK – CROATIA
ŠIBENIK CITY MUSEUM
15TH JUNE – 28TH JUNE, 2025

Nakladnik / Publisher
HRVATSKO NARODNO KAZALIŠTE U ŠIBENIKU
THE CROATIAN NATIONAL THEATRE IN ŠIBENIK

Za nakladnika / For the publisher
JAKOV BILIĆ
Ravnatelj / Theatre manager

Urednica / Editor
ANITA TRAVČIĆ

Lektura i korektura / Proofreading
VERONIKA PAIĆ

Prijevod na engleski / English translation
JOŠKO TOŠIĆ

Grafičko oblikovanje / Graphic Design
ANA JAKELIĆ

Priprema za tisak / Prepress process
ND7, Šibenik

Tisak / Press
Grafički studio KREATINTA

Naklada / Circulation
150



ČAROBNI SVIJET JULIE NÜSCH

JULIA NÜSCH, NJEMAČKA

THE MAGICAL WORLD OF JULIA NÜSCH

JULIA NÜSCH, GERMANY



Muzej grada Šibenika
15. – 28. lipnja 2025.

Šibenik City Museum
15th June – 28th June, 2025

ČAROBNI SVIJET JULIJE NÜSCH

Julia Nüsch njemačka je ilustratorica. Dobitnica je brojnih nagrada između ostalog i prestižne nagrade **Deucher Buchtrailer Award**.

Juliju Nüsch crtanje i slikanje prati već od malih nogu. Gledajući oca koji je i sam bio vrstan crtač, već zarana razvija želju da i ona umije slikati poput njega. Bio je to, kako se isprva učinilo, nedosanjani san u vremenu odrastanja, koji se naposljetku ipak ostvario. Julia Nüsch danas je vrsna ilustratorica čija mašta je oživjela djela nekih od najpoznatijih pisaca poput **Mletačkog trgovca** Williama Shakespearea i poznatu pjesmu **Pantera** slavnog njemačkog književnika Rainera Marije Rilkea.

Njezini likovi ističu se maštovitošću i humorom, a likovni radovi prozračnošću kompozicije, element tako karakterističan za tehniku akvarel koju autorica često koristi prilikom ilustriranja.

Julia Nüsch nikad ne radi u tišini. Za svoj kreativni proces, često kaže, potrebna joj je zvučna pozadina. Najčešće sluša audio knjige te u pokušaju da sebi slikovito predoči priču – mogli bismo to nazvati svojevrsnim kreativnim treningom – pronalazi inspiraciju za crtanje.

U sklopu ovogodišnjeg likovnog programa na Međunarodnom dječjem festivalu u Šibeniku publika ima priliku vidjeti izbor radova iz četiri ilustrirane priče. Dvije priče potpisuje poznati njemački pisac Michael Ende, i to **Tranquilla Trampelträu – Die beharrliche Schildkröte** (Trankvila Trapađoz – ustrajna kornjača) i još neobjavljenu slikovnicu **Teddy und die Tiere** (Tedi i životinje). Poznatu priču o medvjediću Michael Ende napisao je još davne 1993. godine. Ona govori o smislu postojanja i prati medvjedića koji traga za vlastitom svrhom, nakon što se dječak, u čijem vlasništvu se medvjedić nalazi, više s njim ne igra. Priča je doživjela do danas nekoliko reizdanja, među kojima je najnovije upravo ovo autorice Julije Nüsch. Međunarodni dječji festival u Šibeniku ima čast i priliku pretpremijerno prikazati ilustracije hrvatskoj javnosti, i to prije nego službeno krene prodaja slikovnice u Njemačkoj, najavljena za 25. lipnja 2025.

Zatim su tu ilustracije iz slikovnice **Monster, Monster – fast umsonster** (Čudovište, čudovište – skoro pa besplatno) od Jana Kaisera, te serija priča za laku noć **Wovon träumst du?** (Što sanjaš?) koja ujedno predstavlja autoričin proboj kao spisateljice i ilustratorice u jednom.

Serija **Wovon träumst du?** za sada ima tri nastavka¹ i prati veselu družinu kontroljaša Johanna Wolfganga, lisicu Rainera Mariju, žirafu Anette, zatim ovcu Williama, muhu Astrid, žabu Heinricha i nosoroga Theodora. Svi redom likovi nazvani su prema poznatim piscima i književnicima (J. W. Goethe, R. M. Rilke, W. Shakespeare itd.). Pri tome žirafa predstavlja samu autoricu Juliju Nüsch. U sanjivim pustolovinama gdje se isprepliću snovi i prijateljstvo likovi nas uče o poštovanju, toleranciji, empatiji i ljubavi, nikad zastarjelim vrijednostima na kojima se temelji sretan i svrhom ispunjen život.

Ilustracije Julije Nüsch uvode nas, kako i sam naslov kaže, u čaroban svijet umjetnice u kojima vlada prvenstveno žed za umjetničkim izražavanjem, radoznalost, neobuzdana potreba za vizualizacijom te izražajna mašta. Ilustracije pune topline i senzibiliteta, svjedoče o autoričinoj moći uživljavanja u lik, donoseći likove izražajnog karaktera s kojima se lako mogu povezati djeca, mladi, ali i odrasli.

Ova izložba dokaz je koliko su slike važan medij. Kao što su u srednjem vijeku prikazi na crkvama nepismenom puku prenosili Bibliju, tako danas ilustratori i ilustratorice djeci, putem vlastitih prikaza, prenose priču. Čitajući djeci knjige već od malih nogu, gradimo njihov odnos ne samo prema knjizi, već i prema mašti i umjetnosti, jer čitanje potiče upravo to – imaginaciju, znatiželju i slobodnu volju da se sami kreativno izrazimo.

Zato, ukoliko je ova izložba pobudila želju u nekom djetetu da postane buduća Julia Nüsch (čitaj: spisateljica i/ili ilustratorica), Festivalsko srce nikad nije bilo sretnije.



THE MAGICAL WORLD OF JULIA NÜSCH

Julia Nüsch is a German illustrator and the recipient of numerous awards, including the prestigious Deutscher Buchtrailer Award. Drawing and painting have been part of Julia Nüsch's life since early childhood. Watching her father, who was a talented artist himself, she developed a desire from a young age to be able to paint like him. What initially seemed like

an unattainable dream during her formative years ultimately came true. Today, Julia Nüsch is a skilled illustrator whose imagination has brought to life works by some of the world's most renowned authors, such as **The Merchant of Venice** by William Shakespeare and the famous poem **The Panther** by the celebrated German writer Rainer Maria Rilke.

Her characters stand out for their creativity and humour, while her artwork is characterised by the airy composition, which is fairly common to the water-colour technique that she often employs. Julia Nüsch never works in silence. As she often says, she needs background sound for her creative process. She typically listens to audiobooks and, in attempting to vividly visualise the story, which could be described as a form of creative training — she finds inspiration for her illustrations.

As part of this year's art programme at the International Children's Festival in Šibenik, the audience has the opportunity to view a selection of works from four illustrated stories. Two of these stories were created by the well-known German author Michael Ende: **Tranquilla Trampelträu – Die beharrliche Schildkröte** (**Tranquilla Trampeltrudge – The Persistent Turtle**) and the yet-to-be-published picture book **Teddy und die Tiere** (**Teddy and the Animals**). Ende wrote the well-known tale of the little bear as far back as 1993. The story explores the meaning of existence, following a teddy bear who sets off in search of his purpose after the boy who owns him no longer plays with him. The story has been republished several times, with the latest edition illustrated by Julia Nüsch. The International Children's Festival in Šibenik is honoured to present these illustrations to the Croatian public in a pre-premiere showing, ahead of the picture book's official release in Germany, scheduled for 25th June 2025.

There are also illustrations from the picture book **Monster, Monster – fast umsonster** (**Monster, Monster – Almost for Free**) by Jan Kaiser, and the bedtime story series **Wovon träumst du?** (**What Do You Dream About?**), which marked Nüsch's breakthrough as both a writer and illustrator.

The **Wovon träumst du?** series currently includes three instalments¹ and follows a cheerful group of dreamers: Johann Wolfgang the dung beetle, Rainer Maria the fox, Anette the giraffe, William the sheep, Astrid the fly, Heinrich the frog, and Theodor the rhinoceros. Each character is named after a famous writer or literary figure (J.W. Goethe, R.M. Rilke, W. Shakespeare, etc.). Notably, the giraffe represents Julia Nüsch herself. Through dreamy adventures blending fantasy and friendship, the characters teach us about respect, tolerance, empathy, and love — timeless values that form the foundation of a happy and meaningful life.

Julia Nüsch's illustrations, as the title suggests, take us to the magical world of the artist, a world governed by a thirst for artistic expression, curiosity, an irrepressible need for visual storytelling, and expressive imagination. Her illustrations, full of warmth and sensitivity, reveal her ability to identify with her characters, bringing to life expressive personalities that children, young people, and adults alike can relate to.

This exhibition is a testament to the power of illustrations as a medium. Just as depictions on churches once conveyed the Bible to the illiterate masses during the Middle Ages, today's illustrators bring stories to life for children through their artwork. By reading to children from an early age, we help nurture not only their relationship with books but also with imagination and art, as reading stimulates exactly that — imagination, curiosity, and the free will to express ourselves creatively.

So, if this exhibition has sparked the desire in any child to become the next Julia Nüsch (read: writer and/or illustrator), the heart of the Festival has never been happier.